

CONCORSO INTERNAZIONALE DI CERAMICA CAROUGE 2019

hortus

il giardino invade la tavola

REGOLAMENTO

GENERALITÀ

1. Contesto del concorso

Dal 1987, la Città di Carouge (Ginevra, Svizzera) organizza un concorso biennale di ceramica riguardante la creazione d'opere su un tema imposto.

2. Tema del concorso

Il giardino è stato da sempre un'inesauribile fonte d'ispirazione per ceramisti, decoratori e creatori delle arti della tavola.

Per continuare questa tradizione, e perché no, rivisitarla, la Città di Carouge ha scelto come tema per il 2019 :

hortus - il giardino invade la tavola

Questo tema apre la porta a un mondo vegetale e nutritivo, popolato da uccelli e insetti. Rigoglioso, selvaggio, minimalista, inquietante o addomesticato, questo giardino può ispirare una forma, un decoro o entrambi.

Il riferimento al vegetale e al microcosmo del giardino deve tuttavia essere evidente.

3. Organizzatore

Il presente concorso è organizzato dalla Città di Carouge.
Tutta la corrispondenza concernente il concorso dovrà essere spedita per posta o per posta elettronica al seguente indirizzo:

Musée de Carouge
Concours de céramique
Case postale 1576
CH - 1227 Carouge
musee@carouge.ch

4. Obiettivo

Lo scopo del concorso internazionale di ceramica è promuovere e incoraggiare la creazione di ceramiche contemporanee. Il concorso si colloca in continuità alle produzioni delle manifatture di ceramica di Carouge permettendo di rivisitare un tema classico tratto da questo repertorio, senza tuttavia imporre una funzionalità all'opera creata.

5. Mostra

La Città di Carouge organizzerà una mostra che presenterà al pubblico le opere selezionate al primo turno del concorso.

Questa mostra sarà l'occasione per assegnare i premi attribuiti dalla giuria durante il secondo turno tra le opere selezionate.

SVOLGIMENTO DEL CONCORSO

6. Esigenze relative alle opere

6.1 L'interpretazione di questo tema (cfr. art.2) è libera.

I candidati possono, per esempio, proporre un oggetto design e funzionale ma anche un'opera decorativa o scultorea.

La forma, la decorazione e la tecnica sono libere ma l'opera dovrà essere realizzata principalmente in ceramica. Sarà composta di una o più parti fisse o mobili.

La decorazione potrà essere incisa, stampigliata, smaltata, stampata o dipinta, ecc.

6.2 Le dimensioni massime (lunghezza, larghezza, altezza o diametro) sono di 50 cm per un oggetto unico e di 50 x 100 cm per le installazioni.

6.3 Le opere che non dovessero rispettare queste esigenze saranno escluse dal concorso.

7. Partecipazione

7.1 Il concorso biennale di ceramica della Città di Carouge (Ginevra) è aperto a tutti i creatori rispondenti alle seguenti condizioni:

- i candidati devono avere compiuto l'età di 16 anni;
- ogni candidato può sottoporre alla giuria un solo incartamento che comporti un'unica opera;
- il candidato deve essere l'autore dell'opera presentata;
- l'opera deve essere stata realizzata dopo maggio 2018 e dopo la pubblicazione del soggetto del concorso;
- l'opera deve essere originale e non deve essere stata presentata ad un altro concorso;
- per garantire l'anonimato al giudizio della giuria, l'opera non dovrà essere firmata in modo apparente e non dovrà portare alcun marchio distintivo.

7.2 La collaborazione tra più creatori (ceramisti e/o designers, per esempio) è autorizzata e dovrà essere chiaramente indicata sul modulo d'iscrizione nel quale saranno indicati nome e cognome di tutti i collaboratori alla realizzazione dell'opera. Ogni collaboratore deve compilare un modulo d'iscrizione.

7.3 Le lingue ammesse per la corrispondenza nell'ambito del concorso sono il francese e l'inglese.

7.4 I candidati e/o le opere non conformi alle condizioni sopra menzionate saranno esclusi dal concorso.

8. Incartamento d'iscrizione

8.1 Gli incartamenti devono imperativamente contenere i seguenti documenti:

- il **modulo d'iscrizione** allegato (o una fotocopia) debitamente compilato in modo leggibile e firmato. **La materia, la tecnica e la cottura devono essere descritte con la massima precisione;**
- una **breve biografia** di una cartella dattiloscritta di 4'000 segni al massimo (spazi compresi), nella quale si farà menzione della formazione seguita e delle principali mostre;
- **due fotografie numeriche a colori dell'opera e di buona qualità (300 dpi, formato jpg), incise su CD o su una chiavetta USB, prese da due angolazioni diverse e mostranti l'opera su sfondo neutro. La qualità delle fotografie è importante: la selezione delle opere al primo turno della giuria sarà fatta in base alle fotografie fornite. Le fotografie potranno ugualmente essere utilizzate per la pubblicazione del catalogo della mostra o esposte nella mostra;**
- una **breve nota di 800 caratteri al massimo (spazi compresi) spiegando le intezioni dell'artista.**

8.2 L'incartamento completo dovrà essere spedito imperativamente, in **versione cartacea** al più tardi il **1° marzo 2019 (il timbro postale facente fede)**, all'indirizzo seguente:

Musée de Carouge
Concours de céramique
Case postale 1576
CH - 1227 Carouge

I candidati possono anche trasmettere il loro **incartamento completo** via il formulario on-line accessibile sul sito internet del Museo (<https://www.carouge.ch/concours-ceramique>). Attenzione al peso dei documenti che sarà limitato per l'insieme dell'incartamento a 20Mo al massimo.

Gli incartamenti devono essere spediti esclusivamente per posta, via il formulario on-line o consegnati di persona. Qualsiasi altro mezzo di spedizione non sarà ammesso.

8.3 Le iscrizioni non saranno ritenute se l'incartamento è incompleto o se giungerà al museo oltre il termine di consegna sopra menzionato.

Gli incartamenti non saranno rinviati ai concorrenti.

8.4 Il primo turno della giuria sarà effettuato in base all'incartamento: i concorrenti che spedirebbero la loro opera saranno automaticamente esclusi dal concorso e la loro opera sarà rispedita a carico del concorrente.

9. La giuria

Una giuria di selezione, designata dal Consiglio amministrativo della Città di Carouge giudicherà gli incartamenti presentati.

La giuria seleziona le opere che saranno esposte (1° turno del concorso) e attribuisce il Premio della Città di Carouge e i due altri premi a sua disposizione (2° turno del concorso).

10. Selezione

10.1 Primo turno

Si farà esclusivamente in base agli incartamenti.

I criteri di valutazione portano:

- sulle qualità estetiche e plastiche (forma e decoro);
- sull'originalità dell'opera e la creatività;
- sulla qualità tecnica dell'esecuzione e sulle finizioni;
- sull'adeguamento rispetto al tema del concorso e la pertinenza della proposta.

La Città di Carouge ricorda che la funzionalità non fa più parte dei criteri di selezione del concorso, sia le opere funzionali che quelle non funzionali saranno accettate.

Al termine del primo turno di selezione, i concorrenti saranno informati per iscritto corente maggio 2019 della decisione della giuria.

I candidati selezionati dovranno assolutamente spedire la loro **opera il 30 giugno 2019 al più tardi (il timbro postale facente fede). L'indirizzo di spedizione verrà comunicato tramite posta o via posta elettronica.** Nessun'altra opera che quella presentata al primo turno potrà essere spedita. Essa dovrà corrispondere esattamente all'oggetto presentato sulle fotografie.

In caso di non conformità, la Città di Carouge potrà decidere di esporre l'opera nella mostra ma questa non verrà presentata alla giuria e sarà dunque esclusa dal concorso.

10.2 Secondo turno

La giuria esamina le opere selezionate al primo turno e regolarmente ricevute dalla Città di Carouge. La giuria attribuisce il Premio della Città di Carouge e i due premi menzionati qui di seguito (cfr. art. 11).

I criteri di valutazione sono quelli menzionati nell'art. 10.1 del presente regolamento.

L'invio delle opere entro il termine fissato nell'art. 10.1 del presente regolamento e l'effettivo ricevimento dalla Città di Carouge sono le condizioni imperative per la partecipazione al secondo turno.

Le decisioni della giuria sono senza appello e non dovranno essere giustificate.

11. Premi

11.1 Nell'ambito del presente concorso, la giuria attribuisce i seguenti premi:

- il Premio della Città di Carouge, dotato per l'anno 2019 di un ammontare di 10'000.- franchi svizzeri;
- il Premio sostenuto dalla Fondazione Bruckner per la promozione della ceramica d'un montante di 2'000.- franchi svizzeri;
- il Premio sostenuto da swissceramics, Associazione Ceramica Svizzera, d'un montante di 1'000.- franchi svizzeri.

11.2 La giuria può liberamente rinunciare ad attribuire l'uno e/o l'altro dei premi previsti nel presente regolamento.

11.3 La partecipazione al presente concorso (1° e/o 2° turno) non dà luogo a nessun'altra remunerazione che quelle previste dai tre premi summenzionati

12. Modalità della mostra

12.1 Le opere dei candidati selezionati in seguito al primo turno, saranno esposte nel Museo di Carouge dal 28 settembre al 15 dicembre 2019.

La Città di Carouge si riserva il diritto di modificare unilateralmente le date e/o il luogo dell'esposizione sopra citati. In tal caso, gli artisti le cui opere sono state selezionate al 1° turno saranno informati.

12.2 L'allestimento della mostra e la presentazione delle opere è di sola competenza del Museo di Carouge.

Un catalogo sarà pubblicato all'occasione della mostra.

Le spese inerenti all'esposizione e la sua promozione durante l'esposizione sono prese in carico dalla Città di Carouge, compresa la stampa del catalogo.

12.3 La Città di Carouge si riserva il diritto di non esporre alcune opere preselezionate.

12.4 La Città di Carouge pubblica un catalogo e dei supporti di comunicazione.

12.5 I premi saranno proclamati il giorno dell'inaugurazione della mostra, ossia in principio il sabato 28 settembre 2019.

DIRITTI D'AUTORE, TRASPORTI E ASSICURAZIONE DELLE OPERE

13. Diritti d'autore

13.1 Ogni candidato che partecipa al concorso, che sia selezionato o no, cede i suoi diritti d'autore delle immagini dell'opera presentata. Le fotografie e gli incartamenti diventano proprietà della Città di Carouge.

13.2 La Città di Carouge, si riserva il diritto di fotografare le opere per la promozione della mostra, per la documentazione degli archivi della Città di Carouge, per l'edizione di cartoline postali, per pubblicazione su internet e per ogni altro scopo. Il catalogo essendo pubblicato in francese, la Città di Carouge si riserva il diritto di tradurre i testi consegnati dai candidati.

13.3 La cessione dei diritti di riproduzione e di rappresentazione si fa a titolo gratuito.

13.4 L'opera premiata dalla Città di Carouge diventa, di pieno diritto, proprietà delle collezioni del Museo di Carouge.

14. Trasporto delle opere

14.1 Trasporto andata

I concorrenti selezionati al termine del primo turno dalla giuria s'impegnano a spedire la loro opera secondo le seguenti condizioni:

- le opere saranno spedite all'indirizzo comunicato nella lettera annunciante la loro selezione e partecipazione alla mostra, imperativamente il 30 giugno 2019 al più tardi;
- ogni pacco dovrà contenere una scheda specificando il nome e l'indirizzo dell'autore, la lista dei beni contenuti nel pacco, la loro fotografia, la loro descrizione (titolo, dimensioni, peso) e il loro valore; una copia all'interno e una seconda incollata all'esterno del pacco.
- le opere dovranno essere imballate e protette; **le casse di trasporto e protezioni usate per il trasporto andata devono essere sufficientemente solide per potere essere riutilizzate per il trasporto di ritorno e garantire un trasporto in tutta sicurezza.** Se il

materiale di trasporto dovesse essere difettoso o insufficiente, il nostro transitario sarà autorizzato a sostituirlo, a carico del concorrente;

- le opere sono spedite franco di porto. Tutte le spese d'imballaggio, di spedizione e di dogana sono a carico del concorrente. Attenzione: il peso e le dimensioni dell'oggetto hanno una forte incidenza sulle spese postali;
- i concorrenti stranieri che preferirebbero trasportare personalmente la loro opera fino al Museo di Carouge dovranno assumersi tutte le formalità doganali. Nessuna opera sarà accettata se sprovvista della copia del **formulario d'esportazione/importazione temporanea**.

Tutti i concorrenti stranieri devono obbligatoriamente fornire al Museo di Carouge una **copia dei formulari d'esportazione/importazione temporanea** debitamente compilata. L'originale deve essere conservato dal candidato, sarà richiesto dalle autorità competenti al momento di rinvio dell'opera.

La Città di Carouge non può in alcun modo essere ritenuta responsabile dei danni occasionati durante il trasporto e il verbale dello stato dell'opera, da parte del ricevitore, non potrà essere contestato.

Tuttavia, se un oggetto dovesse arrivare danneggiato, il Museo di Carouge, in accordo con l'artista, lo farà restaurare al meglio affinché possa essere esposto durante la mostra.

14.2 Trasporto di ritorno

Alla fine della mostra, le opere saranno rinviate ai candidati secondo le seguenti condizioni:

- le casse e protezioni adoperate per il trasporto andata saranno riadoperate per il ritorno. Se il materiale di trasporto dovesse risultare difettoso o insufficiente in modo da non poterne garantire il trasporto dell'opera in condizioni adeguate, il nostro transitario sarà autorizzato a sostituirlo;
- le spese di rinvio dell'opera sono a carico della Città di Carouge (spese postali di spedizione unicamente);
- i candidati devono imperativamente conservare i documenti compilati al momento dell'esportazione temporanea (trasporto andata). Saranno richiesti al momento del trasporto di ritorno. **Tutte le spese IVA, diritti doganali o di ogni altro tipo sono a carico del concorrente;**
- l'opera sarà rinviaata all'indirizzo indicato sul modulo d'iscrizione, nessun invio sarà effettuato a un'altra persona che l'artista.

15. Assicurazione delle opere

15.1 La Città di Carouge non può essere in alcun modo ritenuta responsabile delle opere danneggiate o distrutte durante il trasporto, sia andata che ritorno. Spetta dunque ai concorrenti di assicurare correttamente le opere durante il trasporto.

15.2 Le opere saranno assicurate dalla Città di Carouge dal momento del loro arrivo e durante l'intera durata dell'esposizione. Il valore assicurativo è fissato in base al valore indicato dal concorrente. L'assicurazione della Città di Carouge non copre i trasporti di andata e di ritorno.

DISPOSIZIONI FINALI

16. Accettazione del regolamento

16.1 Ogni concorrente, inviando il suo incartamento, accetta le condizioni del presente regolamento.

16.2 Ogni concorrente s'impegna a garantire l'esattezza delle informazioni trasmesse e a rispettare le esigenze del concorso (condizioni di partecipazione, rispetto dei termini per ogni tappa del concorso, ecc.).

16.3 Con la loro iscrizione, i concorrenti confermano essere gli autori e creatori dell'opera presentata.

La giuria può squalificare l'opera che non sia stata realizzata in persona dall'artista nonché ritirare e reclamare un premio già attribuito.

16.4 Con la loro iscrizione, i candidati confermano che nessun diritto di terzi (in particolare diritti di personalità o diritti d'autore) sia lesa dall'uso fatto delle immagini o delle opere nella pubblicazione della Città di Carouge. S'impegnano a contestare immediatamente eventuali rivendicazioni di terzi e a rilevare integralmente la Città di Carouge di ogni responsabilità che essa incorrerebbe di questo fatto.

17. Modificazioni di circostanza

La Città di Carouge si riserva il diritto di modificare il presente regolamento, vedi di rimandare o annullare la tenuta del concorso e della mostra se le circostanze lo giustificano.

18. Diritto applicabile e foro

Il presente regolamento è sottoposto al diritto svizzero.

In caso di litigio al riguardo dell'interpretazione o dell'applicazione del presente regolamento, i tribunali del cantone di Ginevra sono esclusivamente competenti.

Annessi

A - Calendario

maggio 2018

Annuncio del concorso internazionale di ceramica della Città di Carouge

1° marzo 2019

Ultimo termine per la consegna degli incartamenti

fine aprile 2019

Primo turno della giuria: selezione su incartamento

metà maggio 2019

Invio delle risposte ai concorrenti (in priorità ai concorrenti selezionati)

30 giugno 2019

Ultimo termine d'invio delle opere selezionate al 1° turno

settembre 2019

Secondo turno della giuria: attribuzione dei premi

28 settembre 2019

Proclamazione dei risultati e inaugurazione della mostra

**CONCORSO
INTERNAZIONALE
DI CERAMICA
CAROUGE 2019**

Hortus

il giardino invade la tavola

MODULO D'ISCRIZIONE

(Da riempire in modo leggibile e in stampatello)

Cognome :

Nome :

Maschio o Femmina o

Data e luogo di nascita :

Nazionalità :

INDIRIZZO

Via e numero :

Codice postale : Città :

Paese:.....

Telefono (con indicativo del paese e della provincia) :

Fax :

E-Mail :

OPERA

Titolo dell'opera :

Tecnica

Materiale :

Tecnica :

Cottura :

Dimensioni

Lunghezza / diametro (in cm) : Larghezza (in cm) :

Altezza (in cm) :

Valore assicurativo

Franchi svizzeri o o US\$ o o € o

Indicare se si tratta di un'opera realizzata in collaborazione : sì o no o

Se sì, il o i collaboratori devono riempire un modulo d'iscrizione e allegare una biografia.

Data e firma :

.....

Da spedire entro il 1° marzo 2019 a :

Per posta :

Musée de Carouge

Concours de céramique

Case postale 1576

CH-1227-Carouge (Genève)

+ 41 22 307 93 80 / musee@carouge.ch

tramite il formulario on-line

<https://www.carouge.ch/concours-ceramique>

Non dimenticare di aggiungere la biografia, la nota spiegando le intezioni e due fotografie numeriche su CD/ chiave USB